

posesivos, y los tiempos y modos con partículas y terminaciones.»

El Abate Brasseur descubrió en este idioma la *riqueza y elegancia* de formas que habia encontrado en la *lengua quiché*, con la cual tenia analogías muy sorprendentes y numerosas y variadas síncopas (1), y creía que en tiempos anteriores habia sido la lengua universal de Chiapas y la América central. (2)

Gallatin hace tambien sobre ella algunas observaciones, valiéndose al efecto de la gramática de Pedro Beltran. (3)

§ 15.

De la *lengua mixteca* se ha hablado tambien ya, dando á conocer los rasgos principales que la distinguen de las demás. La *acentuacion* en ella es tan importante, segun el P. Alvarado (4), que

(1) Esquisse d'une grammaire de la langue Maya d'apres celles de Beltran et de Rus.

(2) Histoire des nations civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale, tom. 3, liv. 9, chap. 2, pág. 35.

(3) Transactions of the American ethnological Society, vol. 1. New York. 1845.

(4) Vocabulario de la lengua mixteca por los PP. de la órden de Predicadores, por Fr. Francisco de Alvarado. México, 1593.

muchas palabras varían de significacion con solo el acento, y modo blando ó lleno de pronunciarlas. Su composicion ofrece algunas cosas notables por la justa posicion é intercalacion de palabras y partículas que se juntan, el mecanismo de la conjugacion es sencillo.

§ 16.

Respecto de la lengua *totonaca*, hay que observar que ninguna de sus dicciones acaban en l, y, q. Zambrano Bonilla, que escribió el arte de esta lengua (1), esplica el modo de pronunciar algunas de las letras de su alfabeto. Para la composicion de palabras usaban la agregacion de algunas letras, y tiene además muchas particulas componentes. Carece de signos para expresar el comparativo y superlativo, los cuales tienen que suplirse con adverbios que significan *más ó muy*. En cambio, el verbo es susceptible de muchas modificaciones, que lo hacen ser muy expresivo; y tiene muchos adverbios.

(1) «Arte de lengua totonaca conforme al de Antonio de Nebrija» por D. José Zambrano Bonilla, con una doctrina en la lengua de Naolingo por D. Francisco Dominguez. México, 1752.

§ 17.

La lengua *hiaqui* era la dominante en las misiones de *Sinaloa*, en donde se hablaba tambien la *tubar* y la *zoe*, que Hervás reputa por matrices (1). Cuenta con muchos dialectos, hasta asegurar el P. Rivas (2), que *el número de las lenguas* que allí se hablaba era *casi infinito*; pues sucedia que en un mismo pueblo eran diferentes las de sus barrios; y aunque bárbaros, dice que admira ver cómo siéndolo, «observan sus reglas, su formacion de tiempos y casos, derivaciones de nombres y hay muchas que ni en vocablo ni en arte tienen conveniencia las unas con las otras.» (3)

§ 18.

La lengua *Pericú* se hablaba en *California* desde el cabo de S. Lucas, que forma la extremidad

(1) Catálogo de las lenguas conocidas, tom. 1, trat. 1, cap. 6, n. 105, p. 317—19.

(2) Hist. de los triunfos de nuestra santa fé en las misiones de la provincia de los jesuitas en Nueva España, por Andrés Perez de Rivas de la Compañía de Jesus, lib. 6, cap. 11. Madrid, 1645. Fol.

(3) Obra y lugar citado.

boreal, y se extendia su uso en un espacio de más de cincuenta leguas. Esta lengua desapareció con la nacion que la hablaba. (1)

§ 19.

La lengua *guaicura* se hablaba tambien en California hácia el Norte en un espacio de sesenta leguas hasta Loreto. (2) No se encuentran en ella las letras f, g, l, o, x, z, y s, excepto en *tsh*. Los sustantivos no tienen variacion de casos: faltan todos los que no representan cosas materiales, y no hay pronombre relativo; «casi ningun sustantivo puede ponerse solo sin agregar el posesivo, ó pronominal adjetivo.» Existen pocas preposiciones y conjunciones. (3)

§ 20.

La lengua *cochimí* abrazaba una extension considerable, y de ella existian varios dialectos en las

(1) Hervás. Catál. de las leng., etc., tom. 1, trat. 1, cap. 7, n. 112, p. 347—48.

(2) Hervás. Obra y lugar citado.

(3) Pimentel. Cuad. desc. y comp. de las leng., etc., tom. 2, p. 209 y sig.

misiones que se habian formado en los países mediterráneos de la expresada península de California. (1) Clavigero, citado por Pimentel (2), dá alguna idea de esta lengua. Dice que en California es la más extendida, y muy difícil; que está llena de aspiraciones, y tiene algunos modos de pronunciar que no pueden explicarse. Los nombres numerales no pasan de cinco, y el año no lo dividen en meses, sino en seis estaciones.

§ 21.

El conocimiento y exámen comparativo de estas lenguas es de suma importancia para la cuestion de origen; porque segun la opinion unánime de los historiadores de México, del Norte vinieron muchas naciones ó tribus que fueron derramándose y poblando esta parte del continente americano.

§ 22.

Muchos y muy variados eran los dialectos de todas estas lenguas. El *mazapili*, el *concha* y el

(1) Hervás. Obra citada, pág. 349.

(2) Pimentel. Cuad. desc., &c., p. 219 y sig.

chinarra reputados por *dialectos mexicanos*. El *mazahui* lo es de la *otomí*, que tiene tantos, segun D. Francisco Pimentel (1), cuantos son los pueblos donde se habla.

Poco conocidos son los de las lenguas *tarasca* y *pirinda*; la *cora* tiene tres, el *muutzixti*, el *teakua-citzixti* y el *Atcakari*.

Se tienen como *dialectos* de la lengua maya el *cakchi*, el *poconchi*, el *cakchiquel* y el *pocoman* (2). El Abate Brasseur cuenta además como tales, el *mopan*, el *peten*, el *chol*, el *tzendal* (3), el *zotzil* y el *man* (4).

Trece eran los conocidos de la lengua *Mixteca*, aunque *Herrera* (5) los reputaba lenguas diferentes, bien examinadas se ha visto que todas proveiniende una lengua *matriz*, por las analogías descubiertas en ellas. Los principales son el *tepuzculula* y el *yanhuitlan* (6). Los demás son tantos, especialmente por las diferencias en la pronunciacion, que en un mismo pueblo, dice el autor cita-

(1) Idem, idem, t. 1, pág. 140.

(2) Hervás. Cat. de las leng., tom. 1, cap. 6, n. 100, p. 304.

(3) De éste se ha hablado en el cap. anterior.

(4) Esquisse d'une grammaire de la langue Maya.

(5) Hist. gen. de los hechos de los castellanos, etc. Dic. 3, lib. 3, cap. 12, p. 123.

(6) Arte de Fr. Antonio de los Reyes. México, 1593.

do, «se habla en un barrio de una manera y en otro «de otra (1).»

Los de la *lengua totonaca* son cuatro: el *titikel-hati*, el *chakahuasti*, el *ípapano* y el *tatimoló*.

Varios son los de la *lengua hiaqui*, bajo cuya denominación designaban los PP. Misioneros la lengua principal de *Sinaloa*, donde se hablaba también la *serí* y la *tepeguano*; la *guaimo*, la *tubar* y la *zoe*, eran consideradas como matrices (2). El P. Rivas juzgaba casi *infinito* el número de dialectos. Aunque «á veces, dice, se hallan muchos «pueblos de una misma lengua, también sucede «que en un mismo pueblo sean diferentes las de «los barrios (3).» Mencionanse como tales el *zuaque*, el *ocoroni*, el *mayo*, el *tehuaca*, el *conicari*, el *chicorata*, el *gavimeta*, el *abame* y el *guazave* (ó guayave) (4), lo cual se encuentra confirmado con lo expuesto por otros misioneros.

Más adelante (5) habla, aunque sin entrar en detalles y explicaciones, de otras varias lenguas y dialectos como la *topia*, *acojée*, *tepehuano*, *Parras*

(1) Idem.

(2) Hervás. Catal. de las leng., tom. 1, trat. 1, cap. 6, n. 105, p. 317, 319 y sig.

(3) Hist. de los triunfos de nuestra S. fé, etc., lib. 1, cap. 6.

(4) Hervás, obra y lugar citados, p. 322.

(5) Idem, n. 106, p. 327 y sig.

y *Zacateca*, guiándose por lo que expone el P. Rivas en el lib. 11, cap. 1, de su obra ántes citada.

Al ocuparse de la *Tarahumara alta* y *baja*, de *Sonora*, y demás naciones que se hallaban diseminadas al Norte de *Sinaloa*, donde penetraban los zelosos propagadores del Evangelio, hace mencion de la *lengua tarahumara*; y de la *chinipa*, *guazapari*, *temori*, *thio* y *varohio* como dialectos suyos; del *eudeve*, *opata* y *pima* y de otras cuatro lenguas principales, á saber la *Hure*, la *nacamari*, la *nacosura*; y las que hablaban las naciones confinantes conocidas con los nombres de *batuco*, *cumupa*, *buasdaha* y *babispe*, que se congetura tendrían entre sí alguna afinidad. (1)

Las demás tribus ó naciones, que se encontraban diseminadas desde la embocadura del río *Colorado* hasta más allá del río *Suanco*, hablaban varias lenguas, entre las cuales había afinidad. Las lenguas eran la *yuma*, la *quiquima*, la *cacamarica*, la *pima*, y la *sabaipure* (2) á las cuales es preciso agregar la *coanapa*, la *bajiopa*, y la *cutguane* relacionadas con la *pima* según aparece de los escritos de Clavijero (3) y el P. Burriel. (4)

(1) Hervás. Obra y lugar ántes citados, n. 109, p. 332 hasta la 337.

(2) Idem, idem, pág. 341.

(3) Storia della California. Venecia, 1789, 8º, 2 vol.

(4) Noticia de la California, etc., por Andrés Burriel. Madrid, 1757, 4º, vol. 3.

Se tenían como dialectos de la *lengua guaicura* el loretano, el cora, el uchitié, y el aripe, que han desaparecido con las tribus ó naciones que las hablaban. (1)

La *lengua cochimi* tenía cuatro dialectos. (2)

§ 23.

Además de estas lenguas y dialectos, en la obra tantas veces citada del Sr. Pimentel aparece la descripción del *opata* ó *teguina*, del *tarahumar*, del *cahita*, el *tepehuan*, el *pima*, el *quiché*, el *eu-deve*, el *mixe*, el *mazahua*, el *comanche*, el *mutzun*, el *tatche*, el *tejano*, así como algunas muy ligeras indicaciones sobre la existencia del *cachiquel*, el *zutuhil*, el *chanabal*, el *chiapaneco*, el *chol*, el *tzendal*, el *zoque*, el *tzotzil*, el *joba*, el *lipan*, el *papayo*, el *piro*, el *tubar*, el *cucicateco*, el *mazateco*, el *chuchon*, el *pame*, el *serrano*, el *comanche*, y varios idiomas de la Alta California.

Respecto de la lengua *mije*, aunque solo pudo tener á la vista para dar una idea de ella el confesionario, la construcción de las oraciones de la

(1) Hervás. Catálogo de las lenguas conocidas, etc., tom. 1, trat. 1, cap. 7, pág. 348.

(2) Idem, p. 349.

doctrina cristiana, y un compendio de *voces mixtes* para enseñar á pronunciar dicha lengua, la describe diciendo que su alfabeto se compone de las letras a, b, ch, e, h, i, k, m, n, ñ, o, p, t, u, v, x, y tz; que su pronunciación es muy dura y difícil; que es muy frecuente la reunión de dos consonantes en una sílaba; el encontrar duplicadas algunas vocales, y palabras en que concurren juntas tres y hasta cuatro de ellas; es de bastante uso en ella la composición de palabras; no encontró signos especiales para marcar el género; el nombre carece de declinación para designar el caso; abundan los nombres verbales; el pronombre como prefijo ó afijo dá á conocer las personas del verbo; este carece de subjuntivo y de infinitivo, que se suplen con el futuro; hay varias clases de verbos, entre los cuales se enumeran los pasivos, recíprocos y compulsivos; y la preposición se pospone á su régimen. (1)

El Abate Brasseur encuentra semejanza entre las lenguas *mije*, la *choche*, la *zotzil* y la *tzendal*, lo cual en su concepto señala su próximo parentesco con la *maya*: «los sonidos guturales y breves de que abunda, son, dice, una prueba casi positiva, de que más que ser derivado del idioma de Yucatan, es, según toda probabilidad, un *dialecto*

(1) Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, tom. 2, pág. 173 y sig.

más ó ménos corrompido por el tiempo y la diferencia de las circunstancias.» (1)

§ 24.

En la América Central era también grande el número de lenguas y dialectos, que se hablaban en los señoríos y provincias que componían lo que después de la conquista se llamó *Reino de Guatemala*. El Presbítero D. Domingo Juarros dice que tenía por cierto, «que ninguno de los reinos del Nuevo Mundo tenía tantos y tan diversos idiomas como el de Guatemala.» (2) Solo veintiseis designa con sus nombres, y son los siguientes:

Quiché.
Kachiquel.
Zutujil.
Mam.
Pocomam.
Pipil ó Nahuatl.
Pupuluca.

(1) Hist. des nat, civil. du Mexique et de l'Amérique Centrale, tom. 3, liv. 9, chap. 2, pág. 35.

(2) Compendio de la Historia de la ciudad de Guatemala. t. 2, trat. 4, parte 1ª, cap. 6, p. 32.

Sinca.
Mexicana.
Chorti.
Alaguilac.
Caichi.
Poconchi.
Ixil.
Zotzil.
Tzendal.
Chapaneca.
Zoque.
Coxoh.
Chañabal.
Chol.
Uzpanteca.
Lenca.
Aguacateca.
Maya.
Quecchi.

D. Francisco Gavarrete dice que casi todos estos idiomas se conservan vivos actualmente. Menciona diez y siete, reputando el cachiquel y zutuhil, como dialectos del *Quiché*. Cree que el *Maya* «es el más antiguo, y la *lengua madre* de la mayor parte de las que se han mencionado.» (1)

El Abate Brasseur, aprovechándose de diferen-

(1) Geografía de la República de Guatemala por F. G., 2ª edic., Guatemala, 1868. Parte 4ª, pág. 81.